

# die 7. himmelsrichtung

edvin østergaard

soprano / siri torjesen  
viola /// morten carlsen  
cello // hans josef groh

01 / Die 7. Himmelsrichtung (Ritus III) für Frauenstimme,  
Bratsche und Violoncello (2001) /// 12:57

02 / In A<sup>b</sup> – Overtone Music for Cello (2007) /// 14:32

03 / Ritus – Musik für Bratsche (1999) /// 11:04

Meditasjoner over "Nå rinner solen opp"  
for kvinnestemme, bratsj og cello (2002/03)

04 / I. meditasjon /// 02:08

05 / II. meditasjon /// 03:11

06 / III. meditasjon /// 01:55

07 / IV. meditasjon /// 03:19

08 / V. meditasjon /// 01:50

09 / VI. meditasjon /// 04:42

All scores available from  
Norwegian Music Information Center  
[Info@mic.no](mailto:Info@mic.no)

RECORDED IN RIS CHURCH, OSLO 6-8 NOVEMBER 2009 // PRODUCER: VEGARD LANDAAS // BALANCE ENGINEER: THOMAS WOLDEN //  
EDITING: VEGARD LANDAAS // MASTERING: THOMAS WOLDEN // PHOTO & COVER DESIGN: BLUNDERBUSS.NO // BOOKLET NOTES:  
EDVIN ØSTERGAARD // ENGLISH TRANSLATION: JIM SKURDALL // GERMAN TRANSLATION: HEIKO Uecker //  
COVER DESIGN BASED ON A PHOTO OF THE PAINTING "LUNA" BY SISSEL EFJESTAD GROH

THIS RECORD HAS BEEN MADE POSSIBLE WITH SUPPORT FROM NORSK KULTURRÅD, FOND FOR UTØVENDE KUNSTNERE,  
LINDEMANS LEGAT AND NORSK KOMPONISTFORENING.



NORSK KULTURRÅD  
Arts Council Norway



© 2010 LAWØ © 2010 LAWØ CLASSICS

# die 7. himmelsrichtung

edvin østergaard

soprano / siri torjesen  
viola /// morten carlsen  
cello // hans josef groh



## lytting og dveling

I *Silence. Lectures & Writings* skriver John Cage at komponister riktignok har øre for musikk, men at de gjerne overhører alt annet som ikke stemmer overens med deres egne musikalske forestillinger. "Their ears are walled in with sounds of their own imagination." Et øre som er oppøvd til å lytte til musikk, kan like gjerne være et øre som siler ut all annen musikk og lyd som uønsket. Cage insisterer på at komponisten gjennom verket skal oppfordre til skjerpet, nyansert lytting – ikke bare til den spilte musikken, men også til lyden før, under og etter at verket er spilt. Musikken skal *åpne opp* for en rikere sansning. Av lyden i verden – og i en selv.

Som samlede tittel angir *Den 7. himmelretning* en retning for lyttingen snarere enn én bestemt måte å lytte på. Tittelen henspiller på et visdomsord fra den australske urbefolkningen, som regner

med syv himmelretninger: nord, sør, øst og vest, oppover og nedover – og *innover*. De store oppdagerne søkte ut i de fire himmelretningene, en ferd som fortsatte opp og ut i verdensrommet – og nedover, inn i materiens minste deler. Den syvende "himmelretning" leder innover mot det som må danne det faste holdepunktet i en flyktig og uberegnelig verden. På denne reisen er vi oppdagere i våre egne liv.

I *Den 7. himmelretning* representerer de fire verkene forskjellige lysninger langs en sti i et indre landskap – åpninger en kan stanse opp ved, bli værende i. Temaet dveling og innadrettet lytting er realisert på forskjellige måter. Dels kommer det til uttrykk som meditasjoner over og bearbeidinger av folketoner, dels som moderne uttrykk i rituell gjentakelse, dels som melodier på én tone. Ideen er uavhengig av en bestemt musikalsk

stil – ja, det er essensielt at lytteren på sin ferd møter kvalitativt forskjellige uttrykk. Det som forener uttrykkene, er ideen om å bli værende – og lytte og iakttå. Før ferden går videre gjennom neste buskas.

*Die 7. Himmelsrichtung (Ritus III)* fra 2001 er skrevet for kvinnestemme, bratsj og cello. Hver for seg har de tre musikerne egne melodiske løp som gjentas en rekke ganger, med større eller mindre variasjoner. Men hver gang starter musikerne litt forskjellig i forhold til hverandre slik at det klingende resultatet hele tiden endres. Verket har ingen utvikling i vanlig forstand, det er mer som en lang kjede av gjentakende, sjelelige tilstander. Midtdelen består av syv inn- og utpust hvor sopranen messer på én tone, en D. Stykket har ingen tekst, men i stedet en strøm av artikulert, ikke-meningsbærende lyd. Det finnes likevel ett unntak: "Geheimnis" (tysk for "hemmelighet") er det eneste ordet, og det forekommer tre ganger. Kommer lysninger i det indre landskapet til syne, så er de hemmelige, gåtefulle og ordløse.

*Ritus* (1999) for solobratsj er mitt første forsøk på å artikulere et musikalsk blikk innover.

*Ritus* er det opprinnelige latinske ordet for *rite* eller *ritual*, en på forhånd gitt struktur for gjennomføring av en kultisk handling. *Ritus* bygger imidlertid ikke på virkemiddelbruk i tradisjonell religiøs forstand; jeg søker heller en moderne form for rituell handling i musikken. Ved stadig å komme tilbake til den samme tonen åpnes det opp for tonens og instrumentets rike klangfasetter. Det å gå innover i tonen, hver gang på en litt annen måte, skal åpne for mangfoldigheten i det ene. Etter å ha skrevet dette stykket forsto jeg at *Ritus*-konseptet er for komplekst og rikholdig til å kunne rommes i kun ett enkelt verk. Solostykket har derfor gitt opphav til en syklus som er planlagt som syvdelt, og hvorav fem, deriblant *Die 7. Himmelsrichtung (Ritus III)*, er ferdigskrevet per i dag. *Ritus* er skrevet for og tilegnet Morten Carlsen.

*In A<sup>b</sup>. Overtone Music for Cello* (2006) er en direkte fortsettelse av solostykket for bratsj. I *In A<sup>b</sup>* går jeg ett skritt videre ved å la dvelingen ved én tone utkrystallisere seg i de enkelte overtoner. Cellisten spiller tøstemt med seg selv når grunn-tonen spaltes og de vevre overtonene får melodisk spillerom. Slik

blir *melodier på én tone* hørbare. Dvelingen ved den enkelte tone blir en reise innover, noe som paradoksalt nok fører til at tonen erfares som et tonekompleks. Undertittelen "overtone-musikk for cello" viser til verkets indre slektskap med Østens overtonesang: Cellisten lar instrumentet sitt "syng" på lignende måte som overtonesangeren. *In A<sup>b</sup>* er utviklet i nært samarbeid med og tilegnet Hans Josef Groh.

Det finnes en rekke forskjellige folkemelodier som bygger på teksten "Nå rinner solen opp av østerlide". Den kjente salmeteksten er skrevet av Thomas Kingo (1643-1703) og ble offentliggjort for første gang i 1674 i hans *Aandelige Siunge-Koor. Meditasjoner over "Nå rinner solen opp"* (2002/03) bygger på fem ulike toner som viser et tydelig slektskap til tross for at de kommer fra forskjellige steder. Jeg har brukt varianter etter Knut Arneson, Ørsta (nedtegnet av O. M. Sandvik), Carl Tandstad, Ørsta (nedtegnet av O. M. Sandvik) og Ingebjørg Liestøl, Åseral (nedtegnet etter et NRK-opptak, Norsk Musikk-samling). I tillegg anvender jeg en

folketone fra Østerdalen (nedtegnet av O.M. Sandvik), samt den versjonen av "Nå rinner solen opp av østerlide" som er gjengitt i Norsk Salmebok (etter H.O.C. Zink, 1796). Disse melodienes inderlige og meditative – men ofte også rytmiske – karakter bruker jeg til å bygge bro mellom en folkelig tradisjon og et mer moderne musikalsk uttrykk. *Meditasjoner over "Nå rinner solen opp"* består av seks frittstående satser og er tilegnet Siri Torjesen.

Oppfordringen fra Cage er å lytte åpent – til det som ligger bakenfor vår forventningslyd, bortenfor våre vaneforestillinger. Lytting blir en stadig øving i det å befinne seg *her og nå*.

Edvin Østergaard  
Nesodden, mai 2010

## listening and lingering

In *Silence: Lectures & Writings*, John Cage says: "Composers are spoken of as having ears for music which generally means that nothing presented to their ears can be heard by them. Their ears are walled in with sounds of their own imagination." An ear trained to listen to music can just as well mean an ear which filters out all other music and sound as unwanted. Cage insists that the composer must encourage alert, nuanced listening—not only to the sounding music, but also to all other sounds before, during, and after the playing of the work. The music must foster in us a richer perception of the sounds around us—and within us.

As a collective title, *Die 7. Himmelsrichtung* (*The 7th Cardinal Point*) indicates a direction in listening, rather than one specific manner of listening. The title alludes to the wisdom tradition of Australia's indigenous people, which speaks of seven cardinal points:

north, south, east, and west, upward and downward—and *inward*. The early explorers set out in the direction of the four winds, a journey which continued upward and outward into space, and downward, so to speak, into the smallest particles of matter. The seventh direction leads us inward toward that which must constitute solid ground in a liquid and capricious world. On this journey we are explorers in our own lives.

In *Die 7. Himmelsrichtung* the four works represent various clearings along a path in an inner landscape—openings one can stop at or linger in. The theme of lingering and inwardly directed listening is realized in different ways. It is expressed as meditations on and arrangements of folk tunes, as modern expression in ritual repetition, and as melodies on one tone. The idea is independent of a particular musical style—indeed, it is essential for the listener on his journey to encounter

qualitatively different forms of expression. What unifies them is the idea of dwelling in the present moment—listening and observing—until the journey continues through the next thicket.

*Die 7. Himmelsrichtung* (*Ritus III*) from 2001 is written for female voice, viola, and cello. The three musicians each have their own melodic parts, repeated a number of times with larger and smaller variations. But their entrances vary slightly each time so that the sounding result is always changing. The piece has no development in the usual sense of the term; it is a long chain of repeating states of mind. The middle section consists of seven intakes and outtakes of breath as the soprano chants one tone, a D. There is no text, but rather a stream of articulated, non-significant sound, with one exception—the word "Geheimnis" (German for "secret"), which is heard three times. Whenever clearings in the

inner landscape are recognizable, they are mysterious, enigmatic, and silent.

*Ritus* (1999) for solo viola is my first attempt at articulating the act of looking inwardly musically. The word *Ritus* is the original Latin word for *rite* or *ritual*, a previously established structure for the performance of a cultic act. However, *Ritus* is not based on the use of special agents in a traditional religious sense; I am in search of a modern form of ritual act in music. By continuously returning to the same tone, we are invited to listen carefully to the abundant nuances of sound in both the single tone and the instrument. Probing deeper into the tone, each time in a slightly different manner, is meant to reveal the diversity in one. After having written this piece, I realized that the *Ritus* concept is much too complex and rich to be contained in a single work. The solo piece has thus given rise to a composition cycle consisting of seven parts, five of which,

including *Die 7. Himmelsrichtung* (*Ritus III*), are currently completed. *Ritus* is written for and dedicated to Morten Carlsen.

In *A<sup>b</sup>. Overtone Music for Cello* (2006) is a direct continuation of the piece for solo viola. In it, I go a step further by allowing this lingering on one tone to crystallize into the individual overtones. The cellist harmonizes with himself when the fundamental tone is split, giving rise to the melodic unfolding of lively overtones. In this manner, melodies on one tone become audible. Dwelling on the individual tone becomes a journey into the tone, which, paradoxically, leads us to experience it as a tone complex. The in-depth character of the tone itself is revealed. The subtitle, *Overtone Music for Cello*, alludes to the work's inner kinship with overtone singing of the East—the cellist lets his instrument "sing" like the overtone singer. In *A<sup>b</sup>* came into being in close collaboration with Hans Josef Groh, to whom the piece is dedicated.

There are a number of different folk melodies based on the text "Nå rinner solen opp av østerlide" ("The Sun Arises Now in Light and Glory"). The lyric of this well-known hymn was written by Thomas Kingo (1643-1703) and was first published in 1674 in his *Aandelige Siunge-Koor* ("Spiritual Song-Choir"). *Meditasjoner over "Nå rinner solen opp"*

(2002/03) is based on five different tunes that exhibit a distinct kinship despite coming from different places. I have used variant versions by Knut Arneson, Ørsta (transcribed by O. M. Sandvik), Carl Tandstad, Ørsta (transcribed by O. M. Sandvik), and Ingebjørg Liestøl, Åseral (transcription of a Norwegian Broadcasting Corporation recording, Norwegian Music Collection). Moreover, I use a tune from Østerdalen (transcribed by O.M. Sandvik), as well as the version of "Nå rinner solen opp av østerlide" found in the Norwegian Hymnal (by H.O.C. Zink, 1796). I employ the deep and meditative—but also often rhythmic—character found in these melodies to create a bridge between a folkloristic tradition and more modern musical expressions. *Meditasjoner over "Nå rinner solen opp"* consists of six detached movements and is dedicated to Siri Torjesen.

Cage invites us to listen openly—to that which lies behind our expectations and beyond our customary notions—and, in doing so, listening becomes the continuous practice of being present in the *here and now*.

Edvin Østergaard  
Nesodden, May 2010

## zuhören und verweilen

John Cage schreibt in seinem *Silence: Lectures & Writings*, daß Komponisten zwar ein Ohr für Musik haben, daß sie aber oft alles andere überhören, was nicht mit ihren eigenen musikalischen Vorstellungen übereinstimmt. „Their ears are walled in with sounds of their own imagination.“ Ein musikgeübtes Ohr kann ebenso gut ein Ohr sein, das alle andere Musik und Klänge als unerwünscht ausfiltert. Cage besteht darauf, der Komponist solle mit seinem Werk zu geschärftem, nuanciertem Hören auffordern – nicht nur der gespielten Musik, sondern auch der Geräusche vor, während und nach dem gespielten Werk. Die Musik soll die Tore zu einer reicheren Sinneswahrnehmung öffnen – zu den Klängen in der Welt und in sich selbst.

Als Sammeltitle zeigt *Die 7. Himmelsrichtung* eine Richtung des Hörens an, nicht aber eine bestimmte Weise des Zuhörens. Der Titel ist von einer Lebensweisheit der australischen

Urbewölkerung abgeleitet, die mit sieben Himmelsrichtungen rechnet: Nord, Süd, Ost und West, aufwärts und abwärts – und *nach innen*. Die großen Entdecker erkundeten die vier Himmelsrichtungen, eine Reise, die bis hinaus und hinauf in den Weltraum führte – und bis hinunter in die kleinsten Bestandteile der Materie. Die siebte „Himmelsrichtung“ führt nach innen zu dem Ort, der einen festen Punkt in einer flüchtigen und unberechenbaren Welt bilden muss. Auf dieser Reise sind wir Entdecker in unserem eigenen Leben.

*Die 7. Himmelsrichtung* besteht aus vier Werken, die verschiedene Lichtungen entlang eines Pfades in einer inneren Landschaft repräsentieren – Öffnungen, an denen man stehen bleiben und verweilen kann. Das Thema Verweilen und nach innen gewandtes Lauschen ist auf verschiedene Weise realisiert; teils als Meditationen über und Bearbeitungen von Volksmelodien, teils als moderner Ausdruck in ritueller

Wiederholung, teils als Melodien auf einem Ton. Die Idee ist somit unabhängig von einem bestimmten musikalischen Stil – ja, es ist von wesentlicher Bedeutung, daß der Hörer während seiner Reise auf die unterschiedlichsten Qualitäten trifft. Was den verschiedenen Ausdrucksformen gemeinsam ist, ist die Idee zu verweilen – und zuzuhören und wahrzunehmen – bevor die Reise weiter durch das nächste Dickicht geht.

Die 7. *Himmelsrichtung* (*Ritus III*) von 2001 ist geschrieben für Frauenstimme, Bratsche und Cello. Die drei Musiker haben je einen eigenen musikalischen Lauf, der mehrmals mit größeren oder kleineren Variationen wiederholt wird. Ihre gegenseitigen Einsätze variieren jedoch dergestalt, daß sich das erklingende Resultat laufend ändert. Das Werk bietet keine Entwicklung im üblichen Sinn, es ist eher eine lange Kette sich wiederholender, seelischer Zustände. Der Mittelteil besteht aus sieben Ein- und Ausatmungen, wobei die Sopranstimme auf einem Ton, einem *D*, psalmodiert. Das Stück hat keinen Text, es ist mehr ein Strom artikulierter, nicht bedeutungstragender Laute. Es gibt jedoch eine Ausnahme: „Geheimnis“ ist das einzige Wort, und das kommt dreimal vor. Wenn die Lichtungen der inneren Landschaft zum Vorschein kommen, dann sind sie

geheimnisvoll, rätselhaft und wortlos.

*Ritus* (1999) für Solo-Bratsche ist mein erster Versuch, einen musikalischen Blick nach innen zu artikulieren. Der Titel kommt aus dem Lateinischen, wo „ritus“ eine im Voraus gegebene Struktur zur Durchführung einer kultischen Handlung oder eines Rituals bezeichnet. *Ritus* baut jedoch nicht auf diesem Wirkungsmittel in traditionell religiösem Sinn auf. Vielmehr ist es ein Versuch der modernen Form der rituellen Handlung in der Musik. Durch eine beständige Rückkehr zum selben Ton wird ein Zugang zu den reichen Klangfacetten des Tons und des Instrumentes geschaffen. Durch das sich im Ton nach innen wenden, jedesmal auf eine etwas andere Weise, wird die Vielfalt im Einen aufgezeigt. Nachdem ich dieses Werk geschrieben hatte, erkannte ich, daß das *Ritus*-Konzept viel komplexer und reichhaltiger ist, als daß es in nur einem einzigen Werk Ausdruck finden könnte. Das Solostück ist daher der Ausgangspunkt für einen geplanten Zyklus von sieben Teilen, von dem bis heute fünf, darunter *Die 7. Himmelsrichtung* (*Ritus III*), fertig gestellt sind. *Ritus* ist für Morten Carlsen geschrieben, dem es auch gewidmet ist.

In *A<sup>b</sup>. Overtone Music for Cello* (2006) ist in mancher Hinsicht eine direkte Fortsetzung des Stückes für Solo-Bratsche. In *In A<sup>b</sup>*

gehe ich einen Schritt weiter, indem ich das Verweilen auf einem Ton sich in den einzelnen Obertönen auskristallisieren lasse. Der Cellist spielt zweistimmig mit sich selbst, wenn der Grundton gespalten wird und die zarten Obertöne einen melodischen Spielraum erhalten. Auf diese Weise werden *Melodien auf einem Ton* hörbar. Das Verweilen auf einem einzigen Ton bedeutet eine Reise ins Innere des Tons; dies führt paradoxerweise zur Wahrnehmung des Tons als eines Tonkomplexes. Der Untertitel „Obertonmusik für Cello“ deutet auf die innere Verwandtschaft des Werkes mit dem Obertongesang des Ostens hin: Der Cellist läßt sein Instrument in ähnlicher Weise „singen“ wie der Obertonsänger. In *A<sup>b</sup>* ist in enger Zusammenarbeit mit Hans Josef Groh entwickelt worden und ihm gewidmet.

Es gibt viele verschiedene Volksmelodien, die auf dem Text „Nå rinner solen opp av østerlide“ („Nun geht die Sonne im Osten auf“) basieren. Der Text dieses bekannten Kirchenliedes stammt von Thomas Kingo (1643–1703) und wurde erstmalig 1674 in seinem *Aandelig Slunge-Koor* („Geistliche Lieder“) veröffentlicht. *Meditasjoner over „Nå rinner solen opp“* (2002/03) baut auf fünf verschiedenen Volksweisen auf, die, obwohl sie aus unterschiedlichen Gegenden

stammen, eine deutliche Verwandtschaft aufweisen. Die Varianten stammen von Knut Arneson, Ørsta (aufgezeichnet von O.M. Sandvik), Carl Tandstad, Ørsta (aufgezeichnet von O.M. Sandvik), und Ingebjørg Liestøl, Åseral (aufgezeichnet nach einer Aufnahme des Norwegischen Rundfunks, *Norsk Musikkksamling*). Darüberhinaus habe ich eine Melodie aus dem Østerdal (aufgezeichnet von O.M. Sandvik) verwendet, sowie die Version von „Nå rinner solen opp av østerlide“, wie sie, nach H.O.C. Zink (1796), im Norwegischen Gesangbuch (*Norsk Salmebok*, 1985) steht. Den innerlichen und meditativen, oft zugleich rhythmischen Charakter dieser Melodien habe ich beibehalten, um eine Brücke zwischen Volkstradition und einem moderneren musikalischen Ausdruck zu schlagen. *Meditasjoner over „Nå rinner solen opp“* besteht aus sechs freistehenden Sätzen und ist Siri Torjesen gewidmet.

Die Aufforderung von Cage ist, mit offenen Sinnen zu hören – was hinter dem von uns erwarteten Klang liegt, jenseits unserer gewohnten Vorstellungen. Zuhören wird zu einer ständigen Übung, sich im *hier und jetzt* zu befinden.

Edvin Østergaard  
Nesodden, Mai 2010



morten carlsen  
hans josef groh  
siri torjesen

## om de medvirkende

### siri torjesen

Sopranen Siri Torjesen fra Kristiansand studerte ved Bergen Musikkonservatorium og ved Norges musikkhøgskole i Oslo. Hun har arbeidet mest med den moderne vokalmusikken, og på sitt repertoar har hun en rekke verk av samtidskomponister. Hun har medvirket i radio- og TV-opptredener, plateinnspillinger, konserter og sceniske produksjoner. Torjesen har spilt inn Arne Nordheims samlede vokalmusikk med BIT20, *Complete Songs* av Fartein Valen med Håkon Austbø og Bergen Filharmoniske Orkester dirigert av Christian Eggen, og Sven-David Sandströms *The High Mass* med Gewandhausorchester og dirigenten Herbert Blomstedt for Deutsche Grammophon. I 2003 spilte hun inn Håkon Berges *Voices and Drums*, og i 2005 kom operaen *Nokon kjem til å komme* av Jon Fosse og Knut Vaage ut på CD med Siri Torjesen i en av hovedrollene. Hun ble i 1996 kåret til årets utøver av Norsk Komponistforening for sin mangeårige innsats for moderne norsk vokalmusikk, og i 1999 mottok hun Oslo bys kunstnerpris.

### morten carlsen

Morten Carlsen er født og oppvokst i Tromsø. Han studerte bratsj ved musikkhøgskolen i Wien og tok diplomeksamen der i 1982. Etter å ha hatt ledende stillinger i bl.a. Radiosinfonieorchester Stuttgart og Oslo Filharmoniske Orkester, viet han seg til undervisning. I dag er han førsteamanuensis og leder for strykerne ved Norges musikkhøgskole i Oslo og lærer for flere av de unge fiolin- og bratsjtalentene ved Barratt Dues Musikk institutt. Ellers har han undervist ved de fleste norske konservatorier og vært gjestelærer ved mange utenlandske høyskoler og sommerkurs. Morten Carlsen har bred erfaring som solist og kammermusiker. Han har blant annet opptrådt med Oslo Filharmoniske Orkester og Kringkastingsorkesteret og spilt kammermusikk med ledende norske og utenlandske musikere. Flere norske komponister har skrevet og skriver verker for ham, Terje Bjørklund er en av dem. Sammen med Marianne Beate Kielland og Sergej Osadchuk gav han ut CD-en *Melankoli* i 2001 til meget god

mottakelse i engelsk og amerikansk fagpresse. Han har også deltatt på innspillingen *Norwegian Neoclassical Music* (2008), hvor det meste av norsk bratsjmusikk fra perioden 1920-1960 er representert.

## hans josef groh

Hans Josef Groh er født og oppvokst i I Ebern i Bayern. Han studerte cello med Valentin Erben (Wien) og Martin Ostertag (Karlsruhe). Frem til 1992 var han medlem i Ensemble 13, et av Tysklands ledende samtidsmusikkensembler, som to ganger har mottatt prisen "Künstler des Jahres" i forbindelse med "Deutscher Schallplattenpreis". Fra 1992 har Hans Josef Groh hatt stilling som cellist i Oslo Filharmoniske Orkester. I tillegg spiller han fast i Oslo Sinfonietta og er medlem av Det Norske Kammerorkester. Som pedagog har han arbeidet ved Badisches Konservatorium (Karlsruhe) og ved Barratt Dues Musikk institutt. Han er en svært allsidig musiker og har medvirket på en rekke CD-innspillinger, med alt fra barokkmusikk og samtidsmusikk til heavy metal og pop. Hans Josef Groh har bred erfaring som kammermusiker, og har også opptrådt som solist ved en rekke anledninger.

## edvin østergaard

Edvin Østergaard er født i St. Louis i USA og oppvokst i Bergen. Etter å ha tatt mastergrad i naturvitenskap studerte han komposisjon ved Norges musikkhøgskole og hos Jan W. Morthenson i Stockholm. Han tok doktorgraden i 1998 og er i dag ansatt som førsteamanuensis i fagdidaktikk i naturfag ved Universitetet for miljø- og biovitenskap. Som komponist debuterte Østergaard i mai 1988 da septetten *Spiel-Räume* ble fremført i Esbjerg med Esbjerg Ensemble. Hans musikk har vært fremført i en rekke europeiske land, samt USA og Canada. I 2007 vant han juryens pris for *The Two Moons* i en korkonkurranse arrangert av det nederlandske radiokoret. Som forsker har Edvin Østergaard arbeidet i skjæringsfeltet mellom kunst og vitenskap med fokus på blant annet kreativitet og kunnskapsprosesser. I perioden 2008-2009 var han gjesteforsker ved Harvard University, Boston.



edvin østergaard

## on the artists

### siri torjesen

Soprano Siri Torjesen from Kristiansand studied at the music conservatory in Bergen and at the Norwegian Academy of Music in Oslo. She is focused primarily on modern vocal music and has a number of works of contemporary composers in her repertoire. Her list of credits includes radio and television performances, recordings, concerts, and theatre productions. Torjesen has recorded Arne Nordheim's collected vocal works with BIT20, Fartein Valen's *Complete Songs* with Håkon Austbø and the Bergen Philharmonic Orchestra under the direction of Christian Eggen, and Sven-David Sandström's *The High Mass* for Deutsche Grammophon with the Gewandhaus Orchestra and Herbert Blomstedt. In 2003 she recorded Håkon Berge's *Voices and Drums*, and in 2005 came the CD release of the opera *Nokon kjem til å komme* by Jon Fosse and Knut Vaage with Torjesen in one of the leading roles. In 1996 Siri Torjesen was named "Performer of the Year" by the Norwegian Society of Composers for her contribution of many years to modern Norwegian vocal music. In 1999 she received the Oslo City Culture Prize.

### morten carlsen

Morten Carlsen was born and grew up in Tromsø. He studied viola at the Academy of Music in Vienna, where he received his diploma in 1982. After holding prominent positions in a number of orchestras, including the Radio Symphony Orchestra in Stuttgart and the Oslo Philharmonic Orchestra, he now devotes himself to teaching. At present he is Associate Professor and head of strings at the Norwegian Academy of Music in Oslo, and he teaches a number of talented young violinists and violists at Barratt Due Institute of Music. Moreover he has taught at most Norwegian music conservatories and has been invited to teach abroad at many music academies and summer institutes. Morten Carlsen has extensive experience as soloist and chamber musician. He has performed with the Oslo Philharmonic Orchestra and the Norwegian Radio Orchestra, and with leading chamber musicians in Norway and abroad. Terje Bjørklund and a number of other Norwegian composers have written and continue to write works for him. His CD *Melankoli*, released in 2001 together with Marianne Beate Kielland and Sergej Osadchuk, has been favorably

reviewed by music critics in England and the USA. He also contributed to the recording *Norwegian Neoclassical Music* (2008), which features most Norwegian viola music from the period 1920-1960.

### hans josef groh

Hans Josef Groh was born and raised in Ebern, Germany. He studied cello with Valentin Erben in Vienna and Martin Ostertag in Karlsruhe. Until 1992 he was a member of one of Germany's leading contemporary music ensembles, Ensemble 13, which twice has been recognized as "Artist of the Year" in the context of the "Deutscher Schallplattenpreis." Since 1992 Hans Josef Groh has been cellist with the Oslo Philharmonic Orchestra. He is moreover a permanent member of Oslo Sinfonietta and a member of the Norwegian Chamber Orchestra. He has taught regularly at the Badische Konservatorium in Karlsruhe and at Barratt Due Institute of Music in Oslo. He is a very versatile musician and has contributed to a number of CD recordings, from baroque and contemporary music to heavy metal and pop. Hans Josef Groh has broad experience

as a chamber musician and has appeared as soloist on a number of occasions.

### edvin østergaard

Edvin Østergaard was born in St. Louis, USA, and grew up in Bergen. After having completed a master's degree in science he studied composition at the Norwegian Academy of Music in Oslo and with Jan W. Morthenson in Stockholm. He received his PhD in 1998 and works at present as Associate Professor in science education at the Norwegian University of Life Sciences. Østergaard made his debut as composer in May, 1988, when the septet *Spiel-Räume* was performed in Esbjerg, Denmark, by the Esbjerg Ensemble. His music has been performed in a number of European countries, as well as in the USA and Canada. In 2007 he won the jury's prize for *The Two Moons* in choir competition arranged by The Netherlands Radio Choir. As researcher, Edvin Østergaard has worked with the kinship of art and science, including learning processes and creativity. During the academic year 2008-2009 he was visiting scholar at Harvard University in Boston.

# über die künstler

## siri torjesen

Die Sopranistin Siri Torjesen aus Kristiansand hat am Konservatorium in Bergen und an der Musikhochschule in Oslo studiert. Sie hat ihren Schwerpunkt auf moderner Vokalmusik und viele Werke zeitgenössischer Komponisten in ihrem Repertoire. Sie ist im Radio und Fernsehen aufgetreten und hat an Plattenaufnahmen, Konzerten und szenischen Produktionen mitgewirkt. Torjesen hat Arne Nordheims gesamte Vokalmusik mit BIT20 und Fartein Valens *Complete Songs* mit Håkon Austbø, dem Philharmonischen Orchester Bergen unter der Leitung von Christian Eggen sowie Sven-David Sandströms *The High Mass* mit dem Gewandhausorchester unter Herbert Blomstedt für die Deutsche Grammophon eingespielt. 2003 spielte sie Håkon Berges *Voices and Drums* ein und 2005 erschien die Oper *Nokon kjem til å komme* von Jon Fosse und Knut Vaage auf CD mit Siri Torjesen in einer der Hauptrollen. 1996 wurde sie vom Norwegischen Komponistenverband für ihr vieljähriges Eintreten für moderne norwegische Vokalmusik zur „Ausübenden Künstlerin des Jahres“ gewählt. 1999 erhielt sie den Kulturpreis der Stadt Oslo.

## morten carlsen

Morten Carlsen ist in Tromsø geboren und aufgewachsen. Er studierte Bratsche an der Musikhochschule in Wien und legte dort 1982 sein Diplomexamen ab. Nach bedeutenden Aufgaben, u.a. am Radiosymphonieorchester Stuttgart und dem Philharmonischen Orchester Oslo, widmete er sich dem Unterricht. Heute ist er Dozent und Leiter der Streicher an der Norwegischen Musikhochschule in Oslo und Lehrer vieler junger Geigen- und Bratschentalente am Barrat Dues Musikinstitut (Oslo). Außerdem hat er an den meisten norwegischen Konservatorien unterrichtet und war Gastlehrer an vielen ausländischen Hochschulen und Sommerkursen. Morten Carlsen hat breite Erfahrung als Solist und Kammermusiker. Er ist u.a. mit dem Philharmonischen Orchester Oslo und dem norwegischen Rundfunkorchester aufgetreten und hat mit führenden norwegischen und ausländischen Musikern konzertiert. Mehrere norwegische Komponisten haben Werke für ihn geschrieben, u.a. Terje Bjørklund. Zusammen mit Marianne Beate Kielland und Sergej Osadchuk spielte er die CD

*Melankoli* (2001) ein, die in der englischen und amerikanischen Fachpresse außerordentlich gut aufgenommen wurde. Er hat auch an der Einspielung *Norwegian Neoclassical Music* (2008) mitgewirkt, auf der die Hauptwerke der norwegischen Bratschenmusik aus der Zeit von 1920 bis 1960 repräsentiert sind.

## hans josef groh

Hans Josef Groh ist im bayrischen Ebern geboren und aufgewachsen. Er studierte Cello bei Valentin Erben in Wien und bei Martin Ostertag in Karlsruhe. Bis 1992 war er Mitglied des Ensemble 13, einem der führenden deutschen Ensembles für zeitgenössische Musik, das zweimal beim „Deutschen Schallplattenpreis“ mit dem Preis „Künstler des Jahres“ ausgezeichnet wurde. Seit 1992 ist Hans Josef Groh als Cellist im Philharmonischen Orchester Oslo angestellt. Daneben spielt er auch in der Oslo Sinfonietta und ist Mitglied von Det Norske Kammerorkester. Als Pädagoge arbeitete er am Badischen Konservatorium in Karlsruhe und am Barrat Dues Musikinstitut in Oslo. Er ist ein äußerst vielseitiger Musiker und hat an vielen CD-Einspielungen mitgewirkt, von Barockmusik und zeitgenössischer Musik bis hin zu Heavy Metal und Pop. Hans Josef Groh verfügt über vielseitige Erfahrung

als Kammermusiker und ist bei vielen Gelegenheiten auch als Solist aufgetreten.

## edvin østergaard

Edvin Østergaard ist in St. Louis, USA, geboren und in Bergen aufgewachsen. Nach seinem Studium der Naturwissenschaften studierte er Komposition an der Norwegischen Musikhochschule in Oslo und bei Jan W. Morthenson in Stockholm. 1998 promovierte er und ist heute als Dozent für Fachdidaktik der Naturwissenschaften an der Norwegischen Universität für Umwelt- und Biowissenschaft angestellt. Sein Debüt als Komponist erlebte er mit dem Septett *Spiel-Räume*, das im Mai 1988 von dem Esbjerg Ensemble aufgeführt wurde. Seine Musik wurde in mehreren europäischen Ländern, in den USA und in Kanada gespielt. 2007 gewann er bei einem Wettbewerb des Netherlands Radio Choir den Preis der Jury für *The Two Moons*. Wissenschaftlich arbeitet Edvin Østergaard heute auf dem Gebiet der Verwandtschaft zwischen Kunst und Wissenschaft, mit Fokus auf u.a. Kreativität und Erkenntnisprozesse. Von 2008 bis 2009 war er Gastforscher an der Harvard University, Boston.